

Surpresina de Natal

IL COPIONE

SURPRESINA DE NATAL

3 atti di G. C. BUZZI

Personaggi:

DOMENICO - Capo Famiglia

ELVIRA - sua moglie

MARIELLA - loro figlia

GIAMPIERO - loro genero

LISETTA - sorella di Domenico

ANNETTA - mamma di Giampiero

POMPEO - garzone del macellaio

LA RAGAZZA

LA SORPRESINA - (che non parla)

La commedia ambientata ai nostri giorni.

Scena unica: Tinello della casa di Domenico ed Elvira; modesto, ma in ordine. Porta d'ingresso centrale ed una porta laterale che dà verso la cucina e camera da letto.

ATTO I

SCENA I

All'aprirsi del sipario la scena sarà vuota. Dopo un attimo si sentirà il suono del campanello.

Elvira - (da fuori) Riivii... Rumpi scatull! (entra in scena, dà un'occhiata alla finestra poi parla indirizzata alla porta) Se sei il marocchino, va da quella del numero 35, che la deve cambiare i tappeti della stanza e poi a lei ci piacciono le tue barlasciate... e non venire qui a rompere le tolle... (fa per ritornare ma viene bloccata dalla voce di Pompeo)

Pompeo - (da fuori) No, Elvira, summ m, el Pompeo!

Elvira - (va ad aprire) Ah!, scusum, ma de quand sto ch sul a pruvincial g'ho mia un minutt de

ps... se l' mia un maruchn l' un testimoni de Genuva, fatust che ghe vor vuna aposta a

stagh adr ala porta... s ti fe in giir?

Pompeo - M'ha mand ch el Gigetto macelr a portarci il cappone... lo sai che adesso lavoro dal Gigetto, no?

Elvira - El s, me l'ha d la Franca (poi, intendendo il cappone) l' tener?

Pompeo - (intendendo Gigetto) No, mica tanto anzi, certi volt el g'ha certi modi che spaventano poi,

le bestemmie... un rusarii... e come tratta la sua Giulia, a pensare che cos una brava donna!

Elvira - Intendevi el capn!

Pompeo - (meravigliato) Ah, el capn??? ... Pensavi el Gigetto... tenerissimo... Un capponcino che el dislengua in bca. Sentir che dolcezza!

Elvira - Speremm che el sia mia cume el pulaster de setimana pasada che g'ha vur cinq or a fall cos... me l'ha fai paga per un pulastrell de d ms e g'ho idea che l'eva una galinascia de vint an nanca pi bna de f el strunz... Pensa che anche el can dela Giudita el s'ha rifud de mangill... propiichel cann l che piutost che nagott el mangia i sass culur de marn credendo chel sia ciculatt!

Pompeo - Forse anche il metodo per cucinarlo... La mia mamma ci infila dentro due bei rametti di rosmarino e poi... (viene interrotto da Elvira)

Elvira - (interrompendolo) M g'ho mai infir dent nagott, ma l'eva bn istess... uhei, Pompeo, ti voret nii ch a insegnagh ai gatt a rampiga? Beh, ci, ades va a lavura che anche m g'ho un mucc' de miste de fa!

Pompeo - No, oggi non lavoro! El Gigetto mi ha concesso un giorno e mezzo di permesso... lo fa sempre prima delle feste, insc non fa vedere se el guadagna poch o tanto... ha capito che dritto!

Elvira - Allora ti se in giir a tira nocc'!

Pompeo - No... (poi intimidito) Devo giusto aspettare una ventina di minuti, poi andiamo a farci gli auguri alla mia nonna!

Elvira - Cun chiii???

Pompeo - (facendo il finto tonto) Ehh!

Elvira - Ti d 'dobbiamo' pensavi di volt che gh'eva li un quaj vn a speciat dedr dela porta!

Pompeo - A vialt dnn ve scapaa propii nagott... (poi giulivo) dai... non mi dica che non lo sa... el sann tucc? De l'altra sera dopo el telegiornale, in pratica tucc' hin nij a savell!

Elvira - Ma m el telegiornale el vardi mai... Cosa l'ha d de insc impurtant?

Pompeo - Ma no, 'se l'ha cap? stato dopo il telegiornale che ho dato l'annuncio, perch se disturbi el m pap intant che gh' el telegiornale, dopo el resta inverz per tuta la sira e la mia mammeta ha 'detto che quando il pap inverzo, va a letto talmente agitato che el runfa tuta la noce e nella stanza pr che ghe sia dent el drago delle sette teste, e le la g'ha pagura!

Elvira - Anca el m Dumenigh... el f certi verzi che stremisen!

Pompeo - (inizia la rievocazione) Te diser che io, in principio non volevo introdurla, perch ho pens: se dopo dicono di no e ghe fann una quai figra?... Te pr?

Elvira - Chi l' che ti vorevet introdurla?

Pompeo - Ah gi, che stupid, te l'ho mia d... La Rosalia no?!?

Elvira - La Rosalia?

Pompeo - S, propi le.

Elvira - Chi l'??

Pompeo - Quella che fa la cameriera dai Granelli!

Elvira - Ahhh... chela tusta l mia tant granda, una bela muretina... la saluda semper insc

vulentra... oh bela! l' diventata la t murosà!?! E i t, hin cuntent?

Pompeo - S'evi apunto andr a spiegatt la scena de quando l'ho introdotta, no!?

Elvira - Ahh! adess ho cap l'introduzin!

Pompeo - (si alza e comincia a rivivere la scena) Prima sentivii un gran frecc', poi, una vampata mi ha investito... Sentivo le fiamme alla fcia che niiven su... le gambe non le sentivo pi... Ho messo il braccio sulle spalle della Rosalia, e insma ci siamo presentati davanti a mamma e pap. Come m'han vist, g'ha nij a tucc du la faccia smorta cume el butr, ma prima che pudesen reagii, g'ho spar fra la dichiarazin

che avevi prepar quindess d prima... (avanza verso il pubblico e fa la dichiarazione)

Mamma, pap, chesta ch l' la Rosalia

e oramai l' mia,

e nissun la porter via,

perch m ghe vri benn,

e da oggi all'eternit,

sempre mia sar.

Ghe stai un attimo di silenzio, p la m mma l' sciupada a piang... ti se cume l', pora dona (poi imitando) 'Oh, el m Pompeo... el va... el va el m ninn'... Il mio pap, invece, el s'ha valz adasi adasii; l' nj l visin, el m'ha bat la spla e el m'ha d: 'Per un gnocc come t, chela tusta ch l' fina che mai'... Ti se cuma l' el m p, Elvira, el g'ha semper vja de scherza ...

Elvira - Ma allora mangium i biniis!... E i s de le, cusa han d???

Pompeo - Pensa, Elvira... partism a San Steven per Cusenza la g'ha gi telefon... hin tutt cuntent... m voren gi benn, anca se m cugnosen mia... Pensa, Cusenza... M, che puse luntn de Madona del Munt summ mai naj... adess v a Cusenza... Tutt i volt che ghe pensi me scapa la pip de l'emuzin!

Elvira - Famela mia ch un bott... E quanto ti ste gi!

Pompeo - Fina ala Befana... dods d al sole del Sud!

Elvira - Stagh atent de dii nagott eh!! perch se sann che tj gh' quater palanch, te moln pi.

Pompeo - (avvicinandosi a Elvira con aria misteriosa e sussurrando) Lei ci gi un bel libretto di banca che l'ho vist ml... podi mia dit la cifra perch ho promesso di non dirlo e i suoi, hanno le terre perfin in riiva al mar!

Elvira - (stupita) Noo... Insoma, la patiis mia!

(nel frattempo entra Domenico e si ferma sulla porta)

Pompeo - (ancora pi misterioso) E la m'ha d che se mor el s nono, potrebbe ereditare anche un uliveto!

Elvira - (stupita) Noo!

Pompeo - S!

SCENA II

Domenico - (interrompendoli) 'Se gh', el consiglio de gura?

Pompeo - (staccandosi da Elvira) Oh, Domenico, mi scusi, ma ghe giurii che fasevi nagott de ma!

Domenico - Ah, per m fa pur... Se hin tucc chj l i t conquist!

Elvira - Ti, vilan, cusa ti g'avreset de dii??

Domenico - Che tj se vgia! (esce)

Elvira - (indignata) Diventa mia 'm lu eh! Diventa mia 'm lu un bott! De quand l' naj in pensin, l' divent nujos 'me una mosca... mi s mia perch i omen ej fan mia lavura finaa a vutant'an!

Domenico - (appare sulla porta con un padellino in mano) Bruciato... el cund l' brus... Chesta setimana l' gi la terza volta ...

Pompeo - Me pareva a m de sentii l'idoo de brus, ma s'evi talment ciap a cunta s!!

Elvira - (incavolata) L' tuta colpa tua... se invece de sta in giir, ti niivet s a dagh una trusada, el cund el brusava mia... me piaseress save indoa ti se staj finamo! (gli strappa il padellino dalle mani ed esce)

Domenico - Tj viist cume fann! la giren, la volten e la rivoltan fina a quand la colpa l' tua... Persigh sora benn prima de t mie, nin, mia de fa una capelada!

Pompeo - Pensi che mi sono fidanzato proprio l'altra sera!

Domenico - L' par chell che ti m parett un po imbesuL. A pruposit, ti gh'evet bisogn de mi, per caso?

Pompeo - No no, s'evj nj chi a portare il capponcino ma ades devi naa dalla mia nonnetta perch deve prendermi la misura per famm i quant per i p!

Domenico - (stupito) I quant per i p?

Pompeo - S, hin de moda, e poi tengono caldo, e sicome mi g'ho semper i pe frecc', ghe porti l du tj de lana verde pisello che l' el culor prefer dela Rusalia e le la m f i quant uguaj precis a chj che gh'eva s su: 'Mille punti e mezzo'... sotto un dritto e un rovescio, sopra a grana di riso e il bordo con due punti di catenella... Adesso vado... mi saluti l'Elvira... le dica che passer a salutarla prima di andare in Calabria... Auguri di Buon Natale... (si avvia alla porta)

Domenico - (verso Pompeo che nel frattempo esce) In Calabria? ma ti se matt n!... Stagh atent che se ciapn la lupara te tiiren quater balitt in del c, che ti se acorgett che brusoo!... (chiude la porta) Mah! l'amor non ha frontiere... una volta diiseven:

Moglie e buoi dei paesi tuoi... adess vann a finii in Calabria... Va ben che s'el nava mia l, chil che la voreva chell por pantalon l! (entra Elvira) Ti, l'ha d che el va in Calabria... s'el va gi a fa, a cata i tumatiis?

Elvira - El va gi a cugnoss i futuri suoceri... t'el se mia che la faj la mursa?

Domenico - S, me l'ha d chi l'?

Elvira - La Rusalia, chela che fa la serva in del Granelli!

Domenico - Ghe l'ho mia present!

Elvira - Ma s, che la piscinina tracagnota, cun i cavji negher, che la psa semper avanti e indr cun la caruzela... la passer cent volt al d, pusibil che te lacugno set mia!!!

Domenico - Va la gent che psa su chela strada ch d'inferno... ti vrere mia chej cugnosi tucc???

Elvira - Figuret se ti ghe l' mia present... la g'ha s anca i barbiis!

Domenico - (sparando) La foca!

Elvira - La foca???

Domenico - S, adess el s chi l'... Quant ti m d dej barbiis, m'ha nij in met subit... el Giuvann la ciama la foca! T, va che cupiada... l el g'ha del pinguin, lee gh' diisen la foca... me cunvegn mandaj su al polo nord ...

Elvira - El mha cunt su la rava e la fava... par che la sta benn cara t la g'ha de 've un sac de roba!

Domenico - Adess capiisi perch gh' brus el cund!

Elvira - E t?, s p save indoa ti se sta] finam?

Domenico - Summ naj l a vide del nin, ma gh'eva a c nisunl.

Elvira - Hin naj a t el regall... Han spend un sac de dane per cumpra i regaj!

Domenico - Ma cusa te interessa a t... Han spend i t?... Ghe manca forse i dane? no!... Allora

lasa che ej spenden!

Elvira - L' chell cagheta del t gener... l'ha met su un'aria che el pr el padrun del mund... nanca se savesm mia de indoa el vegnn... un quaj d ghe d una bela disdegnada che el s acurger chi l' la suocera!

Domenico - Ciapesela mia che l' Natal, marturr... lsighela a lr la rbia che hin giovin... nunt devm apena cerca de sta tranquii, cun la nosta pensin e i nost quater vizii... cusa me manca?... nagott, gh'emm tutt... se pensum a chell ch'em pas, podum propii dii che semm sciori!

Elvira - (sospirando) Oh!... Ti me fe sta gi el fi, semper i solit discors!

Domenico - (spazientendosi) Ho bela che cap che d fastidii... v in cantina a cerca i statuìn de fa el presepi!

Elvira - Tr mia in giir pece', n, che dopo toca a m neta su (detto mentre Domenico esce)

La scena rester vuota qualche secondo, poi, dalla porta entreranno Mariella e Giampiero con dei pacchetti in mano.

SCENA III

Mariella - (posando i pacchetti e togliendosi il cappotto)

Mamma!??

Elvira - (appare) Se fe in giir vialt d?

Giampiero - Siamo venuti a farvi gli auguri!

Elvira - Gh'eva b el temp anca el d de Natal. .. (poi a Mariella) T d de tomm nagott... cusa ti se naja a spend i dane per fa?... Adiritura du pachitt!

Giampiero - Uno per lei e uno per Domenico!

Mariella - Non c' pap?

Elvira - L' gi in cantina a cerca i statuìn de fa el presepii. el s'ha fis che el duveva fa el presepi per el nin e gh' mia verso de fagh cambi idea... a pruposit, indoa l' el nin?

Mariella - dai suoi. .. aveva sonno!

Giampiero - Non c' il Corriere?

Elvira - V che l' l sul a cadrega!

Mariella - (prendendo un biglietto d'auguri) Chi che ha scritto?

Elvira - La Nanette, dela Francia... l'ha gi anunci che la vegn ch al mes de giugn e la st ch du ms! Chis perch ghe fa mia l'aria, ma se la savess de sta a c sua, la crepa!

Giampiero - Per simpatica!! (apre il giornale e lo legge sul divano)

Elvira - I primm quindess d, dopo l' semper la solita menada... (prende i pacchetti)
Ci, allora, cusa

gh' dent!

Mariella - Aspetta a Natale, no?

Elvira - G'ho cumpr e1 trenino al Fabrizietto... gh'el meter l visin al presepi faj su in del a carta rossa, insc la dister gi la matina de Natal!

Giampiero - (sollevando gli occhi dal giornale) Ah, quest'anno abbiamo deciso di cambiare completamente le abitudini. .. Niente nonni!

Elvira - Niente nonni?

Mariella - S... abbiamo deciso di passare il Natale da soli!

Elvira - Ma figurett, di m vialt cume trii tapitt... ho gi toj tutt, anca el capn! ...

Giampiero - (piegando il giornale ed alzandosi dal divano) Mi dispiace, mamma, ma io e Mariella oramai abbiamo deciso, andiamo in montagna!

Elvira - Nij su per San Steven, no... l' p un d, l' mia la fin del mund!!!

Giampiero - Ma non la fine del mondo anche se andiamo su per Natale, non trova?

Elvira - Oh, ma certo, per mi el p inviass su anca adess che m el tegni mia de cert!

Mariella - Per favore, mamma, non fare tragedie!

Elvira - Mi tragedii???... Ti se sbagliett propii de gross, l' giusta che el saress el prim an che

femm mia Natal cun t e se ti m permetet, un po' me dispias!

Giampiero - Cosa vuol farci, mamma, c' sempre una prima volta per tutto... la vita... lo comunque la capisco benissimo, ma d'altra parte, ho ricevuto un invito e non posso assolutamente dire di no ...

Mariella - un suo collega importante... che ha la casa a Cervinia... va su con la moglie, non hanno figli, vogliono bene anche a Fabrizio, come fai a dire no? .. Poi, sai, sono gente che ha una certa importanza, specialmente in certi ambienti che sarebbero l'ideale per il lavoro di Giampiero!

Elvira - Oh, ma diisen b tucc' insc... la g'ha de vess una moda perch l'alt d ala televisin, gh'eva una telenovela indoa diseven stess ropp che adess sii dr a dimm a m!

Giampiero - (seccato) Guardi che il sottoscritto non abituato a dire bugie, mamma!

Elvira - Per carit, per carit... mi ghe credi, eccome se ghe credii... va benn, vorer dii che el regall vell dar quand nij a c, perch l'ho m nanca de fa su!

(entra Domenico)

Domenico - Uheila!, sum apena staj l ma ho trov nisun... Allora, 'me la va?

Giampiero - Siamo andati dai miei a fare gli auguri!

Domenico - Du d prima de Natal!... Cume mai?

Elvira - Van in muntagna!

Domenico - Cun el ninn?

Mariella - Ma certo, dove vuoi che lo lasciamo!

Domenico - Lasl chi?... Gh'em cumpr el treno, chis, quanto giugachel fa!

Giampiero - In certe feste bene che i figli stiano con i genitori. meglio non rompere certe tradizioni...

Elvira - Per vialt l rota!

Giampiero - Noi adesso abbiamo una nostra famiglia!

Domenico - (rassegnato) Va b, se la canzn l' insc ... pazienza... varer dii che el capn el

mangeremm nunt, eh, Elvira, se t'n diiset?

Elvira - (titubante) S... s. .. per carit... anzi, ho tac su el padelin, sperem che el sia mia brus n'alta volta. (esce)

Domenico - (prendendo i pacchetti) Mi purt ch el regall v che bravii... credi che anca la mama l'abia toj un quaj coss per vialt... el sar un quaj pigiama... la g'ha mia tant fantasia ...

Mariella - Sono due cosine da niente, spero vi piacciono!

Domenico - Va semper a benn... e indoa l' che naresii?

Mariella - A Cervinia!

Domenico - El g'ha de vess in Val d'Ostia... S che un para d'an f gh'eva naj anca i alpini cunt el pullmann... hinn nj a c talment ciocc che se ricurdaven pi indoa even

staj!

Giampiero - Gran bel posto, pap, poi specialmente in questi periodi frequentato da un sacco di vip!

Domenico - (stupito) I viper anca d'inverno?

Giampiero - Vip... Gente di un certo livello che ha la casa e approfitta della vacanza di Natale per andare a sciare!

Mariella - Noi siamo stati invitati da suoi amici che sono abbastanza importanti, ecco!

Domenico - Capiisi, capiisi!... E quand l' che partii??

Giampiero - Tra un'oretta... anzi, sar meglio sbrigarci che dobbiamo passare anche a ritirare il Fabrizio!

Domenico - El sar un ms che el vedi pi... e s che stemm mia tant luntann!

Mariella - Lo porter qui un giorno quando torniamo, e ve lo lasceremo qui tutta la giornata!

Giampiero - Dillo prima a mia madre, per favore, che non voglio le solite rogne!

Domenico - No, per carit, tache mia liit... lasighell pur l ala t mama che pora dona la g'ha

bisogn de cumpagnia ...

Mariella e Giampiero si rimettono i cappotti

Mariella - (grida, verso la cucina) Mamma!... Va che andiamo!

Elvira - (da fuori) Ciao!

Giampiero - (verso la cucina) Arrivederci, Mamma, auguri!

Elvira - Auguri!

Domenico - (idem c. s.) Ma come, ti vegnet nanca ch a saludaj!

Elvira - (da fuori) Allora specie un mument!

Giampiero - La lasci, la lasci, poverina, chiss come sar presa... ce la saluti lei. (poi d la mano a Domenico) Pap, tanti auguri... cercate di passarvela bene e non preoccupatevi... e che il nuovo anno vi porti il doppio della serenit che avete avuto in questo!

Domenico - Grazie, grazie, ti me paret un pueta... grazie, disturbess mia!

Mariella - (bacia Domenico) Ciao, pap, mi dispiace un po', ma cosa vuoi farci... passatevela bene e non preoccupatevi per noi... se faccio in tempo far una telefonata a Natale... ciao, salutami la mamma!

Domenico - Ciao, n, fagh un basin al fi... ciao... (li accompagna alla porta e li saluta con la mano) Fagh i auguri ala t mama, Giampiero... ciao! (chiude la porta)

Elvira - (entra di corsa) Indoa in!

Domenico - Andati, verso la Val d'Ostia cunt i sciori!

Elvira - (ritornando verso la cucina) Me vegn vja de piang!

Domenico - (nel frattempo avr raggiunto il tavolo, prende un pacchetto incartato e lo scaraventa verso la porta. Se possibile, si sentiranno rumori di cocci. Domenico, a sentire i cocci, si dispera) Vacca boia de chel diavul che ghe nis un colp... l'eva una butiglia de wiskey!

Elvira - Tj m faj stremii... adess ti netet s ti, per piase, chiaro... (sparisce)

Domenico - La m'ha semper regal tr para de calzett, niente propii el wiskey, che l' minim cinq an che me la t pi! e per la paga me toca neta s anca el pavement!

SCENA V

(entra Lisetta)

Lisetta - T, ti se dr a diventa matt? ... Se sent i colp finn al semaforo! (poi vedendo il pacchetto

in terra) Ohh! el t'ha burl gio?

Domenico - No, ghe l'ho tira adre a chi du element che gh' appena naj via!

Lisetta - Perch?!?

Domenico - Perch han decis de na a f Natal in muntagna cun t el niin!

Lisetta - Cume mai? Han mai fai una roba insc?

Domenico - El so mia!

Lisetta - (sempre pi stupita e curiosa) T'e1 se mia?? l' impusibil... La gent la rump mia una tradiziun insc impurtanta senza un perch!

Domenico - Gh'en sar anca cent de perch, ma m ej so mia, va benn?!?... Ti gh' bisognn?

Lisetta - No, pasavi de ch, ho sent un gran colp e summ nia dent a vide, eco tutt!
La gh' mia l'Elvira?

Domenico - L' de l a fa i miste ...

Lisetta - Ah!... Cert che l' mia tant bell pas Natal apena vialt du, 'm du marturr...
chis che pena!

Domenico - Invidum a c tua!

Lisetta - E indoa v meti... p, propii adess ti devet invidass... se almenn ti m'el
disevett un quai d fa, favi in tempo a cumpr quaj coss... ti se b che m e el m Giulio
semm mia tant esigent... Va, per m, Natal o Pasqua, l' cuma un'alt dl... una
pastinta e via andare... S'el fudess mia che per Natal el g'ha l'abitudin de famm el
regall, se acurgeresm nanca che l' festa! ...

Domenico - Ah, ma i butegh hin vert anca duman, se ti vorett cumpra quai coss
per fa bela figura!

Lisetta - I rob de corsa me piasn mia!

Domenico - Allora, perch nj mia chi vialt du, ti e el Giulio... insc se faremm
cumpagnia... pensa che la cumpr un capn de trii chili e semm chl apena m e le ...

Lisetta - Se l' per dav una man a mia tra via la roba, s, vegni ch vulertera; ma
apena per chell... no, perch voreria mia che ti pensaset che m sia in giir a carituna
de ch e de l ...

Domenico - (mentre raccoglie i cocci) Ohh, del rest ti sareset mia la prima in
famiglia... me ricordi la por a mama! Ghe faseva comod tutt... basta cata sci e la
ghe vardava in faci a nissun, nanca al scior curat!

entra Elvira ed esce Domenico

SCENA VI

Lisetta - (allibita dalla risposta di Domenico) El m trata semper in d'una manra
che nun te diisii... prima el m invida a pranzo, dopo el m d dela caritona... l'ha met
s un'aria de quand l' naj in pensin, che so mia cuma ti fe a supurtall?!!!

Elvira - In de chell mument ch l' un po' nervs... poti capill, dopo chell che m'ha
capit nanca cinq minutt f ...

Lisetta - T, diisii beh?.. Cume maL. insc tacada cume l' la vosta Mariella... me se la
speciavi propii mia!

Elvira - Lasa perd, lasa perd che g'ho un magun che piangeria per trii d, varda...
va che Natal che pasm ...

Lisetta - Ciao, va, l' 'na furtuna che vegnun ch nunt, insc se perderii via un p... (poi di scatto) L' lu, el t gener... de quand l'ha faj trii palanc, gh'ha nj la spza al ns che el par un marchesino... come se savesm mia de che part el vegnn!?!

Elvira - Adess per, esagera mia!

Lisetta - Pensa che la s mama, la t consuocera, l'eva l l'alt d in del macelar cun s la pelicia e i scarp ross... la pareva la marchesa de Popponfoli... (poi scimmiettandola) Mi dia due costolette perch fa talmente caldo ancora, che mio marito ha deciso di fare il barbecue... va a vungess ti e chell rob l!

Elvira - La tegn l el niin, perch l' bona apena le de educall... l' semper staja ignuranta m una spa, e adess la vor mia che la manda al'asilo, perch la s le cume fa a tira grand i fi... l' pus d'un mes che el vedum mia... gh'em cumpr el trenin, ma gh'el d cum'... Gh'el dar in c a s pader quand el vegn a c dela muntagna!

Lisetta - L' divent sfaci cume chel bovaro del s om, che el tira una sarca dedr de chel'alta, l' chela l l'educazin che ghe dann... cativ cume un barabinn!

entra Domenico e le interrompe

Domenico - S, ma intant ghe l'an l lr... e mia per dii, ma se anca la m tosa la voreress, el mument de purtall ch, la trveria de sicr... l' giusta che forse i temp hin cambi!

Elvira - Eh no, Dumenigh... i temp pudeven vess cambi, se el fi el curaven lr, invece l' semper l in de chela bestia d'una s suocera, e chest vr dii che de nunt se fiden mia, o magari ghe femm ischivi... (poi a Lisetta) Se ti vrett, semm vicc'.

Lisetta - E ti se mia snob!

Domenico - (nervoso) Behh, pensela 'm vurii, ma mi ho deciis che Natal vrii pasall ben istess... (ad Elvira) ah!, varda che g'ho d de nj ch a mangi in de nunt!

Elvira - S, me l'ha d!

Domenico - Allora f el presepii... hu gi tir fra i statuin e adess v gi in cantina a tj... me manca el Ges Bambin... me l'ha rott el Fabrizio l'an pas, e me summ mia ricurd de toll... ti ghe n' mia l vun de prestmm, dj volt?!

Lisetta - Se tj vorett te mandj ch el m Giulio... quand el dorma el pr un popp!

Domenico - El gh sta mia dent in dela cna. (esce)

Lisetta - Ci che v anca m... se vedum, allora. Porter sci el panetn e la butiglia che m'ha mand

l chj ciulandari del Cumn. (fa per uscire)

Elvira - Purta ch un bell nagott che gh'em ch tant roba che s nanca indoa trla ...

Lisetta - Voter dii che ej vanzer per el primm de l'an ...

Elvira - T, la t'ha naja aben anca l!

Lisetta - (girandosi di scatto) Oh, ma se ti vrett tel porti ch... (poi quasi offesa) te l'ho b insub?!

Elvira - Oeh! ma se po propii dii nagott nanca per riit, a adess!

Lisetta - Ciao! (esce ed incrocia Domenico che entra)

Domenico - Niente da fare, nanca el Pierino ghe n'ha l pi de Ges Bambitt... Ma piutost che

nagott, f el presepii senza el Ges Bambin!

Elvira - Tra mia in aria pecceria, che dopo toca a m met a post (esce) te l'ho gi d una volta!

Domenico - (posa lo scatolone sul tavolo ed incomincia ad estrarre le statuine... Musica dolce di sottofondo)

FINE I ATTO

ATTO II

All'aprirsi del sipario, in scena ci sar Domenico che cerca le statuine in uno scatolone. Fa il presepio.

SCENA I

Elvira - (entra) Chis se g'avr la grazia de truva una quaj scatulta sott a chell strepena d'alber che tj faj?

Domenico - (ignorando) Strepena??? Cosa ti se adre a dii?! l' ancora come nov.

Elvira - Fa mia l'uregia de mercant, giuvinott!

Domenico - P, ti gh' l el pachett che t'ha purt ch la t tosa... mett sott chell l!... se el ghe sta,

perch ch, gh' giusta giusta el post per el presepii!

Elvira - (prende una sedia e la mette vicino a Domenico) E chest, invece, l' e1 post per la scatulta del regall che tj me fare!

Domenico - Ti se propii sicura che te far el regall?

Elvira - L'ha d anca el t gener che non bisogna perdere le tradizioni e la tradiziun la vor che a

Natal s fa i regall... l' quasi un obligh!

Domenico - Cta mia sci ratell, Elvira che g'ho mia de dane de tra via in martur!

Elvira - (baldanziosa) Ti m diser mia che ti se al verde, per caso?

Domenico - Quasi!

Elvira - (meravigliata) Quasi?... Te d ds mila franch tutt i Dumenigh; al bar ti ve mia... ti fumet mia... la bicicletta de benzina na bev mia... me piaseress save indoa l' che tej tre!

Domenico - Ej mangi!

Elvira - Eh n? Dumenigh, a chell punto ch te toca dimm indoa l' che tej spendet!

Domenico - Ma s dopo ds minutt che ti me dai, ti vegnett ch a tiramii fra del burzin perch ti diiset che te ocor la muneda!?!

Elvira - El sar un para de ms che te cerchi pi la muneda! (poi al pubblico) Cinq cent vint mila franc al'an... la pensin de un ms (poi direttamente a Domenico) ma ti se rendett cunt che a ball a ball, per i t vizii, ti fe fra la pensin de un ms?

Domenico - (incavolato) No, me se rendi mia cunt, perch m, cinq cent vint mila franch al'an ej vedi propii mia!

Elvira - Valza mia la vs che g'ho gi el ma de c; comunque, viist che la tradizin la vr a chela maniera ch, t cinquanta mila franch (estrae dalla tasca) e v a tomm quaj coss de bell e che pusibilment el lusiss!

Domenico - Cun cinquanta mila franc podii giusta cumpratt un para de scatulett de luster (prende il 50.000 e se lo mette in tasca)... e t, ti l' cumpr el regalin per m?

Elvira - Certo, cume tucc i an; bell e util!

Domenico - Beli e util... (pensa un po') Allora l' el solit pigiama de tegn l in caso de una malatia... gh' el cum pien! Pensa se invece de una malatia, mori de un colp: chis che nervos te vegn?

Elvira - Ej tegner ch per il nuovo marito!

Domenico - Ah, perch ti g'avreset el curagio de spusass 'nalta volta ...

Elvira - Se sa mai in del a vita... e cerca de mvess a naa a t el regall, che hin gi ses or, e tra un'ureta sarenn s... (va al telefono e compone un numero)

Domenico - E v... nar un p in giir a vide se trovii el Ges Bambinn ...

Elvira - (rispondendo al telefono) Liseta?!... specia un atim... (a Domenico che tergiversa) 'S ti speciet a na?... (poi al telefono) Sum adr a parla cul Dumenigh!

Domenico - Eh v, Eh v... Madona che tosigh d'una m'ha tuc dagh cinquanta mila franch perch l'ha dna m'ha capit?! (esce)

Elvira - (al telefono) L'ho mand a tomm el regall... d che el g'ha mia de dane... me passeress save indoa i a spend!... Sent; ti ve a mesa de meza nocc?... magari famm una telefonada che vegni anca m... speremm che la tegna mia lunga me l'an pas!... S. .. s;... semper i solit rob... i panetn, el consumismo... el consumismo el gh'apena a Natal: chj alt d f nagott... anzi, quasi quasi v duman matina a chela dj vott che la diis el cungitor che in quater e quater vott el t disfescia... No, niente, han mia telefon... Ghe n'han nanca per i ball dj s gent... s tu fagh... Oh, el Dumenigh el diis nagott, ma el gh' patis; adess e1 f una malati a perch el trova mia el Ges Bambin giust de mett in dela capanna... beh, varda, digh de na a chell paes... me vegn nanca in ment de ruvinass la festa per i fi, che oltre tutt se dann ala bela vita... ciao... beh, allora v a chela dj vott, s vedum dumann... ciao, ciao!

(riappende e va in cucina)

suona il campanello

SCENA II

(entra Annetta, la consuocera, vestita con pelliccia, turbante, sciarpa, ecc... piuttosto pacchiana)

Elvira - (dalla cucina) Avanti! l' vert!

Annetta - (entra e chiama) Elvira?

Elvira - (appare) Ah ti se ti?

Annetta - (togliendosi piano un guanto e cercando di mostrare la mano con un nuovo gioiello) Che udurinn, ti s gi dr a fa el rost?

Elvira - No, l' el pulpetn. (molto ironica)

Annetta - Ti gh' invid?

Elvira - S, la m Liseta cun el s om!

Annetta - Pec mia avegh a c i fi!

Elvira - A m me vegnn nanca in ment... chell che duvevi fa el f stess anca senza de lor!

Annetta - El gh' mia el t Dumenigh?

Elvira - (entusiasta-ironica) No, l' naj fra una mez'ora f cunt un'aria misteriosa che ho gi cap indoa l' che el nava!

Annetta - (quasi sottovoce) A tutt el regall?

Elvira - 'Me tj fai a capill?

Annetta - Certi rob i donn ej capisn al volo... e cun puse in rnisteris, cun puse ej capisen! (mostra di nuovo le mani)

Elvira - (idem c. s.) Summ ch che st pi in dela pell... en podi pi che vegna duman matina per disfa gi el pachett!

Annetta - Ti gh' la custanza de specia fin a duman matina?

Elvira - Mi s. .. me pias la sorpresa!

Annetta - (entusiasta) Ah, m l'ho derv subit... ghe la f mia a specia!

Elvira - E cusa el t'ha regal?

Annetta - (agitando la mano) Perch?!? Ti se mia acorta, n?

Elvira - (finta tonta) De cosa?

Annetta - Dej m diit, no? .. Vardigh adr ben!

Elvira - (prendendole la mano) Oh mma! Che meraviglia! Indoa l' che ti se naja a ruball?

Annetta - Me l'ha regal el m ciccio!

Elvira - El t Luigi l' una persona insc fina? pareress mia!

Annetta - (incantata) Oh, l' semper staja una persona per ben, el m' ciccio!

Elvira - (guardandolo bene) El par ross... l' un rbin!

Annetta - Essendo color ros, l' al primo stadio!

Elvira - A s, e s'el vr dii?

Annetta - Che proprio rubino non , per l' sula strada giusta.

Elvira - Un rubinett!

Annetta - S, ma de valor!

Elvira - Ghe credi che l' de valor... gh' in giir de chj sass che varen puse dej brilant!... E la

muntadura l' d'ora?

Annetta - Argento 900/mille.

Elvira - Insc luster?

Annetta - L'argento del Colorado l' semper luster!

Elvira - (stupita) Ma va? E cusa el saria el Colorado!

Annetta - (intellettuale) Uno stato degli U.S.A.

Elvira - (stupita) Adiritura finn de l e... el sass, de indoa l' che el riiva... (poi ci pensa) de un quai giaciglio?

Annetta - (la guarda inebetita) Eh?!!!

Elvira - S, de un giacinto!... S mia... in de chell post indoa ghe n' un mucc'!

Annetta - (sempre pi intellettuale) Giacimento!

Elvira - Apunto!... El vegn de l?!

Annetta - Tj induvin... el vegn de un giacimento della Patagonia inferiore!

Elvira - Pata - che?

Annetta - Patagonia!

Elvira - (facendo finta d'aver capito) Eggi, l ghe n' a miliuni... bell! propi bell! L'ha cumpr in del urevess?

Annetta - Certo! Cun la s bela scatuleta e cun el certific de garanzia... gh' fin scriv su che devi tirall gi quand lavii i piatt!

Elvira - Perch, el s dislengua?

Annetta - Figurett se i sass dislenguen!

Elvira - P, la m Liseta, quand la g'aveva i sass ai reni, g'han faj bev l'acqua e s'han dislengu!

Annetta - Chest el s dislengua mia... devi tirall gi perch i detersiv el fann divent negher!

Elvira - Staggh atent de mia fall na dent in del scarigh del lavandin... cume i bocl

dela Giuvanina, che j a tir gi per lavass la faccia: dopo ghe brusiva i cc', allora la taterava sul lavandin per cerca el suga man... fatust che gh'eva l i bcul e vna l' burlada dent per el tubo e l'ha trovada pi, insci g'ha tuc tira gi anca chel'alta!

Annetta - T, ma el t Dumenigh, l'ha propii speci al'ultim mument, per na a t el regal?

Elvira - Perch el g'ha pagura che dopo podi mia resist!

Annetta - Ti gh' gi in ment cusa l' che el p regalatt?

Elvira - No, ma de sigur un quaj coss che lusiss?

Annetta - (entusiasta) Anca a t un gioiello?

Elvira - P dass, a meno che el sia mia un specc'! Perch varda, Annetta, mia apena el t ciccio, ma anca el m Domenico si cavezato fuori che e! par un continuo... fin! finn! che ghe n' mia d'alt!

entra Lisetta

SCENA III

Lisetta - Ciao! (poi ad Annetta) Ah, ti se ch anca t? (poi alle due) G'ha vur d or per confesass... v, l' bela ora de mesa de meza noce' e summ m nanca de na a c a fa de scena... ghe far un bell caf lacc' al m Giulio, tant devum gia mangi tanto dumann!

Elvira - (prendendo la mano di Annetta e mostrandola) Tj vist, Lisetta?... vardigh adr, vardigh adr che gigh!

Lisetta - (stupita) Te l'an mand quel che vend la lana?

Annetta - (indignata) S, gi, tira a mann!

Lisetta - Allora ti l' truv in de l'ov de Pasqua!

Elvira - L' el regal de Natal de s ciccio!

Lisetta - (stupita) De chi?

Annetta - Del m ciccio!

Lisetta - (ancora pi stupita) Se tj d? el t ciccio?

Annetta - S, me l'ha regal el m ciccio, el m Luigi, tj mangi i sturnej?

Lisetta - M, un pece' del gener el ciapavi nanca se m'e! tiraven adr, ma de chel bru bru del t om, se pudevava mia speciass de mej!

Annetta - T, vilana, stagh atent 'm ti parlett!

Lisetta - Per piase, va a c tua t e e1 t anel, che sum apena naja a cunfessas e g'ho mia vja de taca liit!

Annetta - Ma ch ti cumandet mia ti?... E p, se summ ch, l' perch g'ho bisogn!

Elvira - Apunto, cusa ti se nia ch a fa?

Annetta - A t e! trenino!

Elvira - El trenino? Che trenino?

Annetta - Chell che ti gh' cumpr al Fabrizietto?

Elvira - M al Fabrizietto g'ho cumpr un bel nagott!

Annetta - El m fi el m'ha d che ti ghe l'evet cumpr e de pasa de ch a tll che quand el niiva a

c ghe l'eva gi l prunt per giuga!

Lisetta - (anticipando Elvira) Me l'ha daj a m!

Annetta - Per chi??

Lisetta - Per i orfani del brefotrofio de. (specificare nome)

Elvira - Ti se, se el stava ch l'eva un cunt, ma insc, ora che el vegn a c, gh' pas tucc i fest... e p l' talment picul che el s ricorda nanca del regall, e per lu, Natal l' cume un alt d!

Lisetta - (curiosa) E t, cusa l' che ti gh' cumpr?

Annetta - Fin adess nagott... specii quand el vegn a c, insc ghe cuprer chell che el vr lu ...

Lisetta - (ironica) Ahh! ho cap!

Annetta - B, quand l' insc, allora... v! Me diaspiass de mia ave trov e! Dumenigh per fagh i auguri, vorer dii che tj ghej f t... Ciao, auguri! ...

Lisetta - Auguri, Bun Natal, anca al t ciccio!

Annetta - Non mancher, non mancher!

Elvira - Se te telefonen, fagh i auguri anca a lor, ciao! (poi a Lisetta) se vedd che g'han mia tel1efun altrimenti me la diseva!

Lisetta - L'eva tropa ciapada a fatt vide i mann... tuta roba che l'ha cumpr in dii maruchitt... l'ho vist m el s Luigi che l'eva l in del 'cinquemilo v cumpr' a tira el prezii!

Elvira - L'ha tir fra de chj nomm... e l'America... e la patgia... par chis de indoa el riiva che l'anel l!

Lisetta - Ghe mancava manim chell per fa la Banca del du! a m la m fa nii un nervos, che podi mia videla davanti aj occl... ti se cusa l' naja in giir a dii?

Elvira - Dala s bucaschia gh' de speciass de tutt!

Lisetta - Che el s fi el manda mia ch e l niin in de t, perch el t Dumenigh el ghe vusa i vizii...

el ghe d i caramell de sciusca e dopo ghe v fra i diinc'!

Elvira - (rammaricata) Oh, ti vedett, ti vedett cume la fa la gent... El g'ha dai una volta un mentin intant che rivava s pader ...

entra Domenico con un pacchetto

Lisetta - Riiva el Babbo Natale!

SCENA IV

Domenico - Ecco el regall!

Elvira - Una scatola insc grossa?

Domenico - El regall o el se fa bell, o el se fa mia! Te par, Lista?

Elvira - Se g'h dent?

Domenico - La sumenza dj curis!

Elvira - (incavolata) Sent, Dumenigh, famm mia st gi el fi!... podi almenn save quanto ti l' pag?

Domenico - Sorpresa!

Elvira - Damm in dr el rest!

Lisetta - 'Me ti fe a save che l'ha vanz i dane!

Elvira - Perch in d'un pace del gener, puse che una quaj marturada gh' mia dent!

Domenico - Invece ti vedere che ti sare cuntenta!

Lisetta - B, sentii, mi v fra dj ball, prima che tachi litt anca per el regall!... Alora se vedum duman matina per la msa dj vott!

Elvira - S trvum in gesa... tegnum la cadrega!

Lisetta - Ciao, Dumenigh... fa el bravo che ti se vecc'... (poi, ricordandosi improvvisamente) Ah!, disbusciona mia el vin che el porti chi m... va t, indoa g'ho el c... s'evi nia ch per chell e quasi navi via senza ditel... ciao! (esce)

Domenico - El puse bn eh... me racumandi!

Elvira - L' puse d'un'ora che ti se in giir, per nji a c cun chell scatulun ch che p t'avr cumpr

chis cus', e ti m' faj fra cinquanta mila franch a ball a ball!

Domenico - L' inutil che ti naghet adr a menala, tant t'el diisi mia se gh' dent!

Elvira - E chi l' che vr savell!? (poi prende il regalo e lo mette sotto l'albero, sulla sedia che aveva preparato) T, lasll l, che dumann e1 dervisii... tii se cuntent, adess?

Domenico - S, insc va benn!

Elvira - S, vegn de l, che ho trai fra la pastina mez'ora fa... la sar surada, ormai! (si avvia)

Domenico - Pensa invece m che preoccupazin... ho gir el mund e el pian per truva un Ges Bambin (poi al pubblico) ma pr che el nost Signor el ghe sia propii pi in sula faccia dela tera! (esce anche lui)

La scena rester buia per un po', magari accompagnata da una musichetta. Meglio se le luminarie dell'albero di Natale siano accese, creando cos un'atmosfera suggestiva.

Ad un tratto, si sentir bussare alla porta. La musica cesser e, lateralmente si accender una luce.

SCENA V

Elvira - (dall'esterno) Dumenigh, oh Dumenigh... (silenzio) Dumenigh! svegliess! han pic ala porta! (poi forte) Dumenigh!

Domenico - Eh! S gh'! chi l'!

Elvira - Han pic ala porta!

Domenico - Va l, va l, dorma... porta... figurett, ti sare insugnada!

Elvira - Dumenigh, summ mia balorda... Te diisi che han pic ala porta ...

Domenico - Se propii gh'even bisogn, picaven ancam!

Elvira - Va l a vide!

Domenico - Che ora l'?

Elvira - I tr e meza!

Domenico - El sar el Babbo Natale che l' in gir a purt in giir i obej obej!

Elvira - S, l' la Befana... va l a vide!

Domenico - Nanca la noce de Natal s p sta in ps ...

Dorma che gh' nissun!

Elvira - Oramai ti se sveglio: 's ghe vr a na de l a da un'giada!

Domenico - (spazientito) Eh va benn... tosich d'un tosich!... S p mai sta in ps un minutt. (entra in palcoscenico, accende la luce illuminando la scena, poi grida) Avanti!!

Domenico - (fa per ritornare) Nissun... ti se cuntenta, adess?

Elvira - Tj derv anca la porta?

Domenico - No!

Elvira - Gran fadiga! Ti se riv fin l, ti pudevet mia dervii anca la porta?... Ti gh' pagura che te mangel?

Domenico - S, figurett, pagura... p ti gh se t, che appena t veden cunsciada a chela manera chi, scapen!

Elvira - Va l, va l a dervii!

Domenico - (brontolando, va verso la porta)

(Aprir la porta spavalamente. D una prima occhiata e fa per richiuderla, poi, accorgendosi che sul pavimento c' qualcosa, la riapre piano piano... guarda gi e richiude la porta di corsa, restando con la schiena appiccicata ad essa e fissando Elvira come paralizzato)

Elvira - (dopo un attimo) Allora?!?

Domenico - (non risponde)

Elvira - Ti se indurment?

Domenico - (idem c. s.)

Elvira - Alora, chi l'?

Domenico - (idem c. s.)

Elvira - (al pubblico) Oh signur, gh' nij un colp! alora, ti m diiset chi l' o no??? ...

Domenico - Ssst! (abbassando la voce) El s mia?

Elvira - Ma alora gh' l un quaj vn?

Domenico - (fa di s con la testa)

Elvira - (sempre pi spazientita) Ma alora dimm chi l'?

Domenico - (muto)

Elvira - T'ha nji un quaj culpett ala bca... (poi urlando) ti parlett o no?

Domenico - (zittendola nuovamente) Vosa mia che t'el svegliet!

Elvira - (stupita) Ehhh?!

Domenico - T'ho d de mia vus che t'e svegliet... per furtuna el balord s'evi mi!

Elvira - Sveglia chi?

Domenico - El Ges Bambino!

Elvira - Alora t'ha propii scupi la stupidera... Ti m fe nij adoss un nervs quant ti f chi verz ch,

Dumenigh, che te daria trii sgiafni. .. (poi spazientita) Ti vorett parla o no?!?

Domenico - Gh' nagott de dii... Propi nagott de dii... l' ase varda!

Elvira - Varda cosa??

Domenico - (si stacca dalla porta e va verso il presepio) Varda e1 Ges Bambin... Se vett che l'

nij a save che el mancava in del presepii, e lu l'ha pens benn de nij gi!... Solo che l' un

p trop gross... el gh' stmia dent in dela capanna?

Elvira - Quanti verz per un bambinn de gess!

Domenico - Noo, ma lu l' mia de gess... l' propii de carna e oss... bell, bianch e ross 'm el tricolor e cun el sciuscin in boca... l' per chell che el piang mia... po, l' talment squarci benn, che el patis nanca el frecc'.

Elvira - (baldanziosa) Ti vrere mia damm d'intend che l, dedr dela porta... (poi, con uno scatto improvviso apre la porta, guarda gi, e ripetendo la scena di Domenico, la richiude, ecc. emette un urlo strozzato) Ahhh!

Domenico - Adess ti se cunvinta?

Elvira - (si riprende, va sofferente verso il tavolo) Oh! mama, l' vera... Oh signr, l' vera... gh' l un fi in d'un cavagn... oh Dumenigh va l a tirai s un bott, che me par de sentiss ma!

Domenico - Specia che vo l a t l'ast de fatt vsma!

Elvira - (categorica) Va l a tira s chell fi, per piase!

Domenico - E indoa el metm?

Elvira - Come indo el metm??? Chi, in c nosta... ti vrere mia lasall l?

Domenico - Chis perch tucc i rogn me capiten a nunt!

Elvira - (rimproverandolo) Sent, Dumenigh, per piase... indoa l' che ti gh' el cor... gh' l un fi de fo in d'un cavagn, s o no?

Domenico - S!

Elvira - E ti g'avreset el curagio de lasall l di par l al scr e al frecc, la noce de Natal?

Domenico - No... ma ti vidett!

Elvira - (interrompendolo) Va l subit a tirall su e mvet!

Domenico - E se l' un quaj scherz?

Elvira - Movett!

Domenico - (apre la porta lentamente, guarda gi, poi si abbassa teneramente)

Elvira - F adasi, material... che ti podet fagh ma!

Domenico - (abbassato, parlando col bimbo) Uhei, Remigio... ciucci la pippotta. (poi lo raccoglie e piano piano lo porta sul tavolo)

Elvira - Se t'en diiset, devi tirall fra?

Domenico - Per fa... ti vedet mia 'me l' cuntent... ghe n'ha nanca pei ball de nunt.

Elvira - Savresi nanca pi cume fa a tegni in brasc, i fio picl... (poi entusiasta) Cara, che stela!... ti, Dumenigh, de indoa ti pensett che e1 riiva?

Domenico - L'avr met ch un qua; vn... l'ho semper d che duvevum mia nii ch a sta in sula strada!

Elvira - Se l'eva destin, tel purtaven s anca al quinto piano... va, va che gh' dent una busta! ...

Domenico - Se gh' s... legla.

Elvira - (apre la busta e legge) So che siete brave persone e avrete tanta cura di lui. Non ha ancora un nome, dateglielo voi... vi chiedo perdono, ma sono disperata!

Domenico - Gh' su se l'ha mangi?

Elvira - No, gh' su pi nagott!

Elvira - (vezzeggiandolo) Piri piri piripiripiri... Se gh' cosa c'... ma sidr... ma signor, cume ti se

bell ma cos' che vuoi susciare, il ditone!. .. ma t... va, Dumenigh, el m sciuscia el didn...

oh, ma che sbadiglione ...

Domenico - E adess cosa femm!

Elvira - Me cunveggn purtall in lecc, prima che el eiapass frecc!

Domenico - T, niina, ma forse ti se rendet mia cunt de cusa 'riiva adess... e se el g'ha famm?

Elvira - Ghe d el lacc'!

Domenico - E se el piisa dent?

Elvira - Ghe cambii el patell!

Domenico - E indoa l' che ti v a tll, che duman l' Natal?

Elvira - G'ho l ancam chi che ho cumpr per el Fabrizietto e j ho mai cunsum... l' staj ch talment poch a c nosta, che l'ha maj nanca vanz el temp de fa la pip!

Domenico - E in lecc, indoa l' che el metm?

Elvira - In mezz a nunt, che almenn el resta al cald!

Domenico - (ancora pi titubante) E la cavagna?

Elvira - (al bimbo) Ma signor, che stela... (poi a Domenico) la cavagna la lasm ch, che discors!

Domenico - M g'ho l'impresin che t ti se rendet mia cunt, eco... ti se rende t mia cunt!

Elvira - Dumenighl, .. Me se rendii cunt benissim!. ..

Gh'em un fi in pi! (poi fruga un po')... A prupositi... s, s, l' propii un masc'... piri piri piri...

Domenico - (sempre pi preoccupato) Elvira, va che l' mia una bambula... pensa a cusa dir la gent!

Elvira - (prima forte, poi con voce bassa) Dumenigh! ...

El Signor l'ha vur mandall ch, e ch el resta... e nemm in lecc che el g'ha sognn... (prende il cestino e piano piano si incammina verso l'uscita)

Domenico - (alza le spalle) Quand l' insc... (va alla credenza, toglie un pacchetto e lo mette sotto l'albero di Natale)

Elvira - (appare sulla soglia) Vegn che el s'ha gi indurment!

Domenico - Un mument... t... g'ho met l el trenino, insc dumann el truver anca lu el s regall!

(esce)

FINE II ATTO

ATTO III

All'aprirsi del sipario in scena ci sar Domenico} al telefono che star parlando!

SCENA I

Domenico - No, ma vede, signorina, el ftto l' che m g'ho apena dumand de pasamm la maternit che g'ho bisogn de parla, tutto l... (pausa lunga) No, ma vede, le la m'ha gi d che summ matt perch ghe f certii dumand ala matin bun'ora del d de Natal... se gh' diisi anca el perch, minim la m manda s la camisa de forza... lei non deve far altro che passarmi la maternit e basta; dopo ghe pensi m a tutt! (pausa)

Elvira - (entra) Vsa mia che t'el svegliett!... (poi tenerissima) Pensa, Dumenigh, el

m fa de chii sorrisetti che el mangeria... m'ha nij vja de dagh una stringiuda... (poi al pubblico) oh cume summ cuntenta, oh come sum cuntenta... mai pas un Natal insc bell!

Domenico - Se trvumm mia subitt de chi l', ti vedere che bell Natal che passeremm!

Elvira - F mia riit... s nagott nish... basta tegn nascund la roba!

Domenico - Per quanto?!?... Tra un mument vegner ch la me Lista cunt el Giulio e la nutizia l' gi bela che naja in giir per el pas... (poi al telefono) Pronti!... s, l' la maternit? .. Ah, no?... Ma, mi scusi, l' almen la USL?... A, meno mal, no perch l' gi mez'ora che surn al telefono... s, la maternit... (poi ad Elvira) Per fortuna l' un uspedal cun cinq repart, perch se l'eva chell de Vares, me tue ava specia fina a dumann matina!

Elvira - E m, ti se se f?

Domenico - Cosa?

Elvira - Ghe telefoni ala Lisetta e gh' dii si de mia nii ch, anzi, vist che sia el capn che el pulpetun hin gi prunt, gh'en porti l un toc inscl stan a c sua!

Domenico - Eh gi, ma chela l la mangia la fja... (poi al telefono) Pronti s... l la maternit

(respiro di sollievo) Ohh! g'ha vur bela nov ms, ma ala fin, finalment riesci a parla cunt

un quaj vn! .. S che g'ho bisogn, altrimenti la disturbavi mia ...

Senta un po', signorina... per una strana coincidenza, a casa mia gh' riiv ch un fio che pres a pogh el g'avr un ms e mez... negher... bel bianch e ros... cinq chile e mez bela vistl. .. lei non saprebbe dirmi se un ms e mez f, gh' nas un fiio che rispondeva a questo identikid?... Ah... s?... ah no?... ah, va ben, grazie... (riappende)

L'ha d che de fiia l' gi trii o quater ms che en nass pi... l'ultima l' staja una tosa e dopo de allora han sar s la maternit!

Elvira - Te l'ho d; l' inutil che ti naghet adr... ch l' riv e chi el rester, e m sum tuta cuntenta!

Domenico - (entusiasta) Elvira! ti se cusa t diisi? ... Che sm cuntent anca m cume una Pasqua... eco. Finalment gh'em un alt fi, insc se nujerem pi e se devi cumpr un trenin, sum sicr che el sar chi a dervii el pachett, perch lu a scia el nar mai, insc a Natal el rester semper chi cun nunt... anzi, el savr nanca cusa l' la nev, perch in inverno el tirm s e nemm al mar, indoa el fioca mia... e se la Mariella la

vr fa la spacna, la faga pr senza fass nii tanti scrupul per i s gent, e adess vo de l a giuga un po' (poi, ben sottolineato) cunt el m fiio. (sparisce)

Elvira - E mi, invece, ghe telefni ala Lisetta... ti veder che la rangium via benn, senza bisogn de fall save in giir... (compono il numero) Sent, el telefono el buij... sar cuntent la SIP ...

Pronto, Liset... Contrordine! Podi pi invidadd a mangi; adess te port l la t part... ciao, scusum ma g'ho pressa. (riappende)

Domenico - (riappare) Se l'ha d?

Elvira - G'ho nanca las el temp de fiada... vegn de l che fo s i pachitt e ti v l a purtaghi l!

Suona il campanello

Domenico - Derviss mia! Ala finn se stufirn e ti vedere che vann via!

Elvira - La p mia vess de sicur la t surela... ch'il sar?

Domenico - Va che se ti derviset, gh' fin tutt!

Elvira - (urla) Sei il marocchino? Non ho bisogno niente!

Annetta - (da fuori) No, sum l'Aneta!

Elvira - Va de l subitt e cerca de mia fall piang, perch se la se acorg de quai coss, l' pegio dela

t Liseta!

Domenico - (esce)

Annetta - (impaziente) Podii nii dent?

Elvira - Un mument che te dervisii! (va alla porta e apre)

SCENA II

Annetta - (entrando) Magarii t'ho disturb!

Elvira - Insma!

Annetta - Ti s'evet ciapada?

Elvira - Insma!

Annetta - Summ nia ch, perch... a pruposit, cusa e l t'ha regal?... Un anelinn?

Elvira - Chi?

Annetta - P, el t Dumenigh!

Elvira - (ricordandosi) Oh! s'evj talment ciapada cun el... e1 capn che m'ha nanca njj pi in ment del regall!

Annetta - Vuna 'm ti, l'ho propii mai vista... m, al capn g'avria pens dopo... prima hin i pachetitt... me pias inscl tanto a disfai gi... e la t tosa, cusa la t'ha cumpr?

Elvira - Ah!, chesch t'el diser mai, perch dopo se f i cunfrunt e salta fra una roba antipatica... t, ma ti se nja in giir manim per save cusa gh'eva denti in dj pachetitt?... Cusa te interessa a t? Summ nia l m a dumandatt cusa t'ha regal la m tosa per caso?

Annetta - Oh! l'ha faj un sforz chest'an: tr para de calzet de filanca e una butiglia de wiskey al m om... hin propii streng de maniga!

Elvira - Han cambi el verz: l'an pas i calzet ghej regalaven ai omen e a nunt una butiglia de doppio cedro per tens el cr... chest'an han cambi... allora el dervisi nanca el m pachett!

Si sente piangere il bambino

Annetta - Se gh' in giir i fi piscinitt!

Elvira - (finta tonta) indoa?

Annetta - M'ha par de sentii un fi a piang!

Elvira - Scusm se insisti, Anetta, ma ti vrett dimm

cusa ti se nja ch a fa, che g'ho pressa???

Annetta - Sum nia chi a vide se t'even telefon?

Elvira - No, fin adess no! Si sente nuovamente il bambino piangere.

Annetta - Epr un gatt el p mia vess... i gatt fan mia chi verz ch, nanca quand hin in amor!

Elvira - B, allora ciao (la spinge verso la porta) se per caso me telefonen, t'el mandii a dii!

Annetta - Spingim mia che sm bona anca m de na... (esce)

Elvira - Ciao e preocupess mia. (chiude e alza gli occhi al cielo, poi si stacca dalla porta)

Annetta - (appare all'improvviso) Disturbess mia a mandame1 a dii, che magari fo 'nalta scapada m... ciao! (chiude la porta)

Elvira - (che accusa tutti questi colpi, esce di scena) ritorna Domenico

Domenico - Raza de curisuni... hin mia bnn de sta a c sua! (va verso il presepio)
adess che el vett el treno, ti vedere cume el riid! (si avvia verso la camera)

entra Lisetta

SCENA III

Lisetta - (baldanziosa) T! Ti vorett dimm cusa l' chela pajasciada ch o no?

Domenico - Eh d?

Lisetta - Prima se invida la gent, dopo se gh' diis de no!... la te par una roba nurnal?... e p, propi al'ultim mument... che el m Giulio el s'eva gi vest dela festa!

Domenico - Causa di forza maggiore... comunque vegh mia pagura che el past t'el perdet mia; l' gi adr a preparatt la roba ...

Lisetta - Vorii propii spera de s... e per piase, damm indr anca el panetn, insc ti imparett!

Domenico - Tutt chell che tj vorett, ma vosa mia che el s apena indurment e ...

Lisetta - Chi l' che s'ha apena indurment?... TI no de sigur perch l' de quand ti se nas che ti s un indurment, eco!

entra Elvira

Elvira - Ssss! silenzio!

Lisetta - Summ nia ch a ringraziatt del'invit!

Elvira - Ti gh' resn, Lisetta, ma ti podet mia capii!

Lisetta - Capiisi che el sar la vecchiaia, ma de artereosclerosi, ch, en manca mia!

Elvira - L' inutil che ti naghet adr... podi mia spiegatt e basta... Dumenigh va l a tgh el pachett e dopo se ti vrett famm un piase, spariss per almen trii d!

Lisetta - S, gi, el pachett, cume se fudesii una puverascia qualsiasi!

Elvira - (a Domenico) Allora daghell mia!

Lisetta - (incavolata) Ah daghell mia... e al m Giulio, cusa ghe d de mangia? i pell dj patate?

Elvira - (a Domenico) Allora va l a tll!

Lisetta - Ho nanca cumpr una fja de insalata cume cuntorno niente... no, ho bela che capi che vrie disfass dela parentela... va ben, basta dill e se fem vide pi ...

Domenico - Resist, Elvira!

Lisetta - Oh!, el s che sii tutt d'acord contra de mi.

Scumte che in dela vosta cricca j tir dent anca chell bell element che gh' apena naj via... chela l' bona... la v in giir de partutt a vide i regaj!

Elvira - E a t, cusa t'ha regal!

Lisetta - Te intersa un bel nagott... ci el m pachett che v!

Domenico - (esce)

si sente piangere il bambino

Elvira - Eco! l'avevi d de mia vusa... adess ti l' svegli!

Lisetta - Svegli chi???... Ti gh' ch el Fabrizio?

Domenico - (entra, sconsolato) El s'ha svegli!

Elvira - L'ho capida. El s'ha sent fin ch.

Lisetta - Ma chi l'???

Domenico - El Ges Bambin!

Lisetta - (stupita) Vera???

Elvira - Perch, ti credevet che l'eva de gess?

Lisetta - E de chi l'?

Domenico - El m e dela m dona!

Lisetta - Ala vosta et? piange il bimbo

Elvira - Sar mej che naghi l a tirall s! (esce)

Lisetta - Ti m disere mia che l' nas chi?

Domenico - Semm rangi de per nunt!

Lisetta - Ti se adr a ciapamm per el dedr, Dumenigh? Domenico - No, ma ti me fe certi dumand che senza vorell, meriten una certa risposta!

(entra Elvira con in braccio il bimbo)

Elvira - (mentre lo ninna) Adess sbase la vs per pias che el g'ha bisogn de durmii!

Lisetta - (avvicinandosi) Famell vide!!! Oh?!? tutt s pader!

Domenico - Perch, tel cugnoset?

Lisetta - Mi no? per diisen tucc insc!

Domenico - Pensavi che l'eva apena el t Giulio el gnoc de famiglia, ma vedii che tj impar ben anca ti!

Lisetta - Ma de una quaj part el sar b riv, chell canaja ch, no?

Domenico - L'ha purt ch la cicogna!

Lisetta - Sent, Dumenigh! Se te la piantet mia de eiapam per el dedr, v e ti me vedere mai pi... va ben?

Domenico - Per senza el pachett, perch prima te vrevm mia ch per pagura che tj navet in giir a dighel a tucc'; ma adess che t'el se, ti podet anca nji ch a mangia, che oramai fa pi nagott... anzi, vegnn ch un po' prima che ti de una mann, perch cume ti podet vide... sem ciap!

Elvira - Mi te pregheresii invece de tase. Dopo de nunt ti se l'uniga a savell!

Lisetta - No, ma diisii! M ciap per l'Aneta che l' una zabet de prima riga??? M diser mai nagott, per s propii mia cume fare a tegnel nascund per tuta la vita?!?

Domenico - El s che prest o tard el s vegner a sav, de chel sum d'acordi... per, l' mej che la gente la vegn a savell tard!

Lisetta - Minim te toca denunciaI ai carabinieri; e quand te dumanderan come mai ti l' tegn nascund, ti nare de sicur in gatabuia!

Elvira - Perch?!? Em faj un quaj coss de ma, forse? ...

L'em trov dedr dela porta... l'em cur... tir s cume un fior e per la paga me meten in galera? A mi me par un cuntrusens!

Lisetta - Mi, invece, el denunceresii subitt chesta matina, perch hin magari bun dopo de na in giir a dii che ti l' rub!

Elvira - Ma dii mia stupid, demm!

Lisetta - Ti se ricordett l'anel dela Maria che l'aveva trov al lagh?

Domenico - Ma chest l' un fi!

Lisetta - Se p mai save. M s appena che la Maria l'eva staja denunciada dala padrona del'anel perch la diseva che ghe l'eva rub; invece l'eva trov al lagh, che se gh'eva mia la pora Carulina 'ristelona' a testimoniala, a chel'ora ch l'eva ancora in galera, e vialt de testimonii ghe njj mia!

Elvira - Allora ti m disereset de na a denunciall!

Lisetta - L' l'una roba de f!

Domenico - B, el far dumann che l' San Steven, inc vrj pasa el Natal tranquil e cun l'impresin che el fi el sia el m!

Lisetta - A meno che, truvassii mia una quaj partorienta o un quaj vn che l' dispost a fall pasa per s... e dopo s mia come ma vel dann a vialt; l'ho legi sula Famiglia Cristiana che fann anca chj robb ch, per duverien vegh vergogna... eco!

Domenico - Si, va a cat chell che te la f pasa per s... ghe voreress propii un por ciola!

suonano al campanello

SCENA IV

entra Pompeo

Domenico - Avanti, aperto... v de l cun el niin.

Elvira - (scompare)

Lisetta - (come lo vede) T, sevim propii adr a parla de t... vera Dumenigh che sevim adr a parla de lu!

Pompeo - Auguri di Buon Natale e tante Buone Feste a Tutti, riivi dala Msa dj vott... han fatto un presepio, eccezionale... Pensi, Domenico, che al posto delle Statuine, c'era un solo Ges Bambino a grandezza naturale... el pareva vera, e in giir un sacc de rob... giocattoli, panettoni, perfin una pelicia! e una futugrafia de una dna meza biota... in gsa! pensate... m, appena l'ho vista, sum divent ross, dopo il Don Francesco l'ha spieg che sono gli oggetti del consumo e che el Ges Bambino venuto l in mezzo a quelle cose a fare la sua bella denuncia, toh!

Lisetta - Ohe! e fann de chj gigh al d d'inc anca in gsa, che gh' bun appena i pred de capii... e i per?... gh' even i per!

Pompeo - No, le giuro di no... anca la m mama la s' scandalizada... gi l'altra volta quando avevano fatto la santa comunione con un pezzo di pane vero invece della particola, non gli era piaciuto, perch le l' abituada a mangi el cracker!

Domenico - A pruposit, m'ha d che ti se sposet!

Lisetta - Tii s sposet?? cun chii?

Pompeo - La Rosalia Span, che fa la cameriera dai Graneli!

Lisetta - Gran brava tsa... p inteligenta... la vedi semper in bicicleta quand la fa el senso unico dela part sbagliada... ghe sonen adr tucc... el m Giulio el ghe tira adr tant sacrament ...

Pompeo - Fra un po' far la patente!

Lisetta - (alzando gli occhi al cielo) Oh Signor, varda gi!

Domenico - E, dimm un p, nin, ghj intenzin de na a t subitt un quaj fi?

Pompeo - (timidone) Ma dai, signor Domenico... non sono cose da dire, dai!

Lisetta - Ti gh' resun... invece de dj, certi rob bisogna faj!

Domenico - No, perch le donne del sud, ancora adess, per fa fi, han semper bat chj del nord!

Lisetta - Ma perch han semper spus gent del sud... s mia se el Pumpeo el sar al'alteza!

Domenico - (a Pompeo) Caso mai, nunt podum datt una mann!

Pompeo - Perbacco! che vuncin... mi meraviglio!

Lisetta - Ma no, Pompeo, fagh mia caso... non intendeva quello che hai capito... nunt la mann te la

demmm fin in fund... cio, se proprio lo desiderii, te demmm adiri tura un noo, gi bela che

svezzato!

Domenico - Cinq chili e mez bela vist!

Pompeo - No, grazie, a certi rob vree pensagh m (poi timido) eco, mi fate arrossire.

entra Elvira

SCENA V

Elvira - Indurment per la quarta volta... el prim che vsa el ciapa un sgiafn!

Pompeo - (gridando) Auguri, sciora Elvira!

Domenico - Ssssst! tj mia sent cusa l'ha d?

Pompeo - Oh, scusi! Son venuto a salutarvi... tj viist,

Elvira... (poi appassionato) Vo, Elvira, vo, senza sapere cosa mi aspetta... pensa, che diisen tucc che sono un polentina... dimmi invece chi ha un coraggio come me... La m mama la piang de trii d! El m pap el vett pi nanca el Telegiornale, ma m, sm cuntent, perch ho trovato l'amore! (poi di scatto) Beh, ciao a tucc, ades e vo perch mi aspettano. (esce come una freccia)

Lisetta - Scolta un minutt, a pruposit del fi... Va a chel paes ...

Elvira - El m'ha nanca las el fi de saludall!

Domenico - L' staj ciap de l'amor... el capiss pi nagott!

Lisetta - Ti sent se l'ha d del presepii in gsa?

Domenico - M'ha nij la stesa idea anca a m!

Elvira - Perch, se gh' in gesa?

Domenico - Un presepii indoa gh' appena un Ges Bambin grand come un fi vera!

Elvira - E allora?

Domenico - Allora ho pens che el nost niin el puderess st l benisim lu, al post de chel de gess!

Lisetta - El portii l m!. .. Ho gi pens come f... Me se f mia vide... ellas l, porti via chell de gess p v l anciam, ciami el curat e f tuta la scena, inscl el ciapa nanca un po de frecc!

Elvira - No, nanca per idea. El nin el tegnum chi nunt.

Dumann el denunciim e chell che sar, sar. Anzi, intant che fem la denuncia ghe dism gi che vorm tegnet nunt, perch chesta l'eva la volunt dela s mama, propii come gh'eva scriv su sul bigliett... e chela sia finida l... e cerchemm de prepara un quaj coss perch el riiva mesd e sem ancora ch a fa nagott... a pruposit, ho fai el caf... v de l a tll. (esce)

Domenico - Ma s, la g'ha resn... te par Liseta?

Lisetta - Ho cap fin de l'altre che ti s'evet un po' gi per via dela t Mariella!

Domenico - E cun ucasin del gener, vn el pensa subitt e fa i castell per aria!

Lisetta - L' el sentiment... la vs del cr, fass mia tant problema, che v capii si benissimo!

Elvira - (entra con il caffè) T, l' bel fort... l' de st matina che semm isvegli e me sum nanca acorta che hin gi ds or e ho salt la msa!

Domenico - Ti se, Elvira, nunt em vard apena el nost interes! Du vegitt, che se nojen, senza nisun per el di. de Natal, tuta roba che mett tristza e davanti a una roba inscl, ti se sentet un'alta persona... ma ti gh' resun ti, Elvira... Domani un'altro giorno, si vedr, la diseva chela de' Via col Vento!

Elvira - E nunt, Duman, nemm in dj carabinieri!

Domenico - Per, El nom, puderesm daghell no?

Lisetta - Ciamel Natal? ... L' riv a nata!! Puse bell de insc?

Domenico - Tass che ogni tant ten diiset vna giusta!

Lisetta - (sorvegliando) Beh, ci, allora vo a digh al Giulio che gh' cambi ancora i piani. .. turni indr subit insc te d una mann.

suona il campanello

Elvira - Adess se el s sveglia, lasmel piang... chj l' e l' e se vegnel a savell, pazienza!

Domenico - (va ad aprire. Non vede nessuno, guarda fuori bene, poi rientra 'e girato verso il pubblico) Entri, entri pure... l'ha p nanca save cume la m fa cuntent... non mi dica niente che ho gi cap tutt! (poi ua di nuovo alla porta e la invita ad en'[rare) Signorina... la vegna dent, per piase, che va fra el cald!

SCENA VI

Appare una signorina a testa bassa, entra e si fermer proprio sulla porta, mentre Domenico chiuder la stessa. La scena rimane silenziosa per qualche secondo.

Elvira - Ariv a chel punto ch, gh'eva apena d rob che me faseven. cuntent: Oh che niiva gi del Paradis el Ges Bambin vera, o che de chela porta l, niiva dent la s mama. T, ti gh'. mia l'aria. dela Madona, per se capiss che ti gh' intenzi de ricumincia!

Lisetta - Signorina, ma lei non ha una casa?

Signorina - (Fa di no con il capo)

Lisetta - Ma allora perch la tegnii mia ch vialt che ghj la stanza dela Mariella vja?

Domenico - La puderia vess una bela ideaa... (poi alla ragazza) Oh, sia chiaro che nunt vrum sfurza nisun per!

Signorina - (timidamente) Io... io non so come ringraziarvi!

Elvira - Basta, va mia avanti... tr fra el palt e va de l in del t fi, che el g'ha puse bisogn de ti che de nunt trii!

Signorina ed Elvira - (escono)

Lisetta - (riprendendosi) Oh signur 'me l' tard!... (poi a Domenico) T, ti credevet de ciapan vn e invece ti ghe n' ch du... Adess s che ti stare alegher! (esce)

Domenico - (esce anche lui)

FINE

Questo copione è stato visto: